

Это, в сущности, мнимый перевод. Ломоносов не только развил, отталкиваясь от Юнкера, тему ископаемых богатств, но и создал в сжатом виде конспект самых патетических «рифейских» строф будущей своей оды:

1742

...просторный дом...
...для них
Коль много скрытых есть богатств...
То все откроет нам...

...натура что таила
...в горах твоих

1747

толикое земель пространство
...просторная твоя держава
...где Музам бег свой простирать
...богатство в оных потаенно
наукой будет откровенно
Коль многи смертным неизвестны
творит натура чудеса
в верхи Рифейски...

(I, с. 149—151)

Следовательно, каждое словосочетание в четырех стихах 1742 г. оказалось конспектом целой темы в оде 1747 г. Не забудет Ломоносов из оды 1742 г. и общей концепции странствующих Муз, но превратит ее из частной апологии приезжих ученых, элементарно у Юнкера развитой *pro domo sua*,⁷¹ в величественную картину будущей России, будущего отечества приглашенных когда-то Петром и нашедших здесь свою окончательную родину богинь науки и цивилизации.

Прежде чем расстаться с Юнкером, заметим, что его удачная ода 1742 г. предварена тоже своего рода черновиком, относящимся еще к 1733 г. (приехал он в Петербург в 1731 г.). В оде Кайзерлингу, новому президенту Академии, написанной длинным трохаическим стихом (ЗС, с. 183), впрочем, вяло и неталантливо, Юнкер уже намечает тему ненавидимых невеждами Муз:

Das was Neid und Uebermut ihnen vorzuwerfen pfliegen,
Dass sie Ländern schädlich sind, ist so töricht wie verwegen,

прославивших Рим после своего изгнания из Греции:

Rom ward durch die Kunst zu Rom, und ist nie so hoch gewesen,
Als wie sie die Griechen floh und sich da den Sitz erlesen,

и ныне собирающихся просветить Россию:

Trifft des grossen Peters Ausspruch, nach des Himmels Schickung ein;
Wird einst ihre weite Wohnung in der Anna Nordreich seyn.⁷²

⁷¹ «В защиту себя» (лат.).

⁷² Есть отдельное издание (типография Академии наук, 1733 г.); см.: Материалы для истории имп. Академии наук, т. II, с. 342, 343 (№ 378). «То, что зависть и высокомерие имеют обыкновение ставить им в упрек... Что они причиняют вред государствам — столь же безумно, как и дерзко... Рим стал Римом благодаря искусству, и никогда не стоял так высоко, как когда они бежали от греков и там избрали себе местопребывание. Сверхилось, по воле небес, реченное великим Петром — Станет отныне их дальнейшей обителью северное царство Анны» (нем.).